



**WORLD
SAILING**

帆船競賽規則

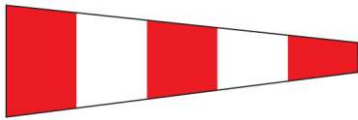
RACING RULES OF SAILING

2017-2020

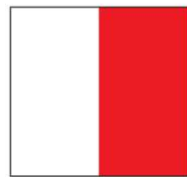
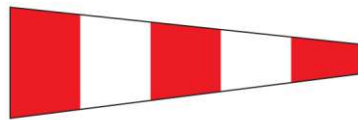
RACE SIGNALS

The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑ ↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (•) means a sound; five short dashes (-----) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, the signal applies only to that class.

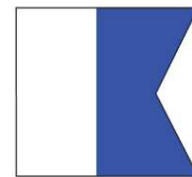
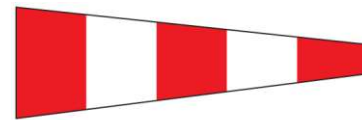
Postponement Signals



AP Races not started are *postponed*. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.



AP over H Races not started are *postponed*. Further signals ashore.



AP over A Races not started are *postponed*. No more racing today.

AP over a numeral pennant 1-9

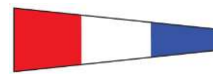
Postponement of 1-9 hours from the scheduled starting time.



Pennant 1 ↑•• ↓•



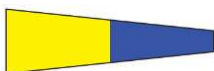
Pennant 2 ↑•• ↓•



Pennant 3 ↑•• ↓•



Pennant 4 ↑••• ↓•



Pennant 5 ↑•• ↓•



Pennant 6 ↑•• ↓•



Pennant 7 ↑•• ↓•

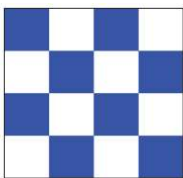


Pennant 8 ↑•• ↓•

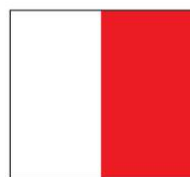
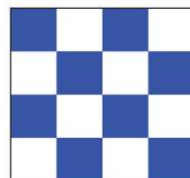


Pennant 9 ↑••• ↓•

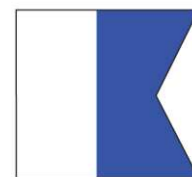
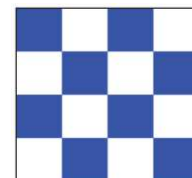
Abandonment Signals



N All races that have started are *abandoned*. Return to the starting area. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.



N over H All races are *abandoned*. Further signals ashore.

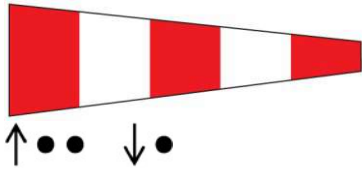


N over A All races are *abandoned*. No more racing today.

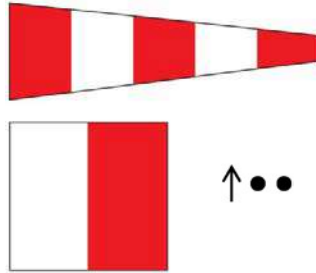
競賽信號

以下是視覺和音響信號的意義使用說明，箭頭向上或向下（↑ ↓）意指視覺信號展示升起或降下。一黑點（•）意指一音響；五短線（-----）為連續音響；一長線（—）意指一長音響。當一視覺信號展示在級別旗上時，該信號只適用在該級別船型。

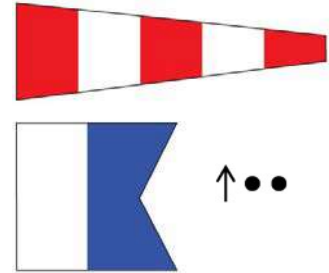
延遲信號



AP 未起航的競賽已延遲。預告信號將在降下此信號一分鐘之後發出，除非當時比賽已宣告再次棄賽或延遲。



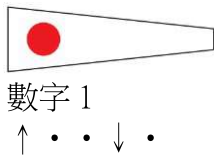
AP 在 H 之上
未起航的競賽已延遲，進一步的信號將在岸上發出。



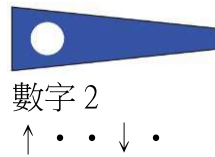
AP 在 A 之上
未起航的競賽已延遲，今日不再有比賽。

AP 在 1-9 數字旗之上

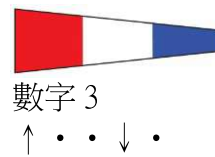
預定起航時間延遲 1-9 小時。



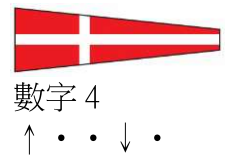
數字 1



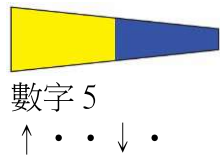
數字 2



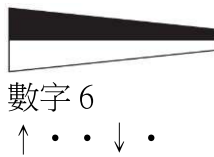
數字 3



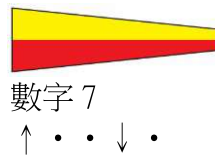
數字 4



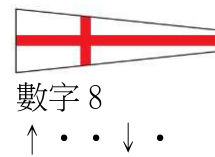
數字 5



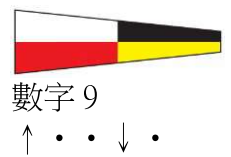
數字 6



數字 7

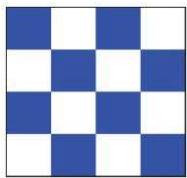


數字 8



數字 9

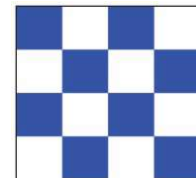
棄賽信號



N 所有的比賽已棄賽，回到起航區。預告信號將在降下此信號一分鐘之後發出，除非當時比賽已宣告再次棄賽或延遲。

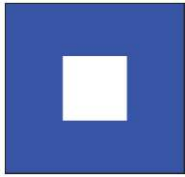


N 在 H 之上
所有的比賽已棄賽。進一步的信號將在岸上發出。



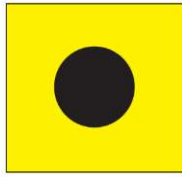
N 在 A 之上
所有的比賽已棄賽。今日不再有比賽。

Preparatory Signals



↑● ↓—

P Preparatory signal.



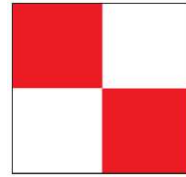
↑● ↓—

I Rule 30.1 is in effect.



↑● ↓—

Z Rule 30.2 is in effect.



↑● ↓—

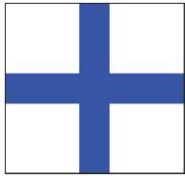
U Rule 30.3 is in effect.



↑● ↓—

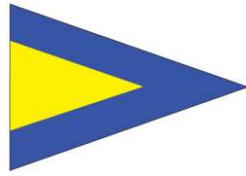
Black flag. Rule 30.4 is in effect.

Recall Signals



↑●

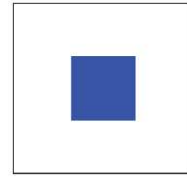
X Individual recall.



↑●● ↓●

First Substitute General recall. The warning signal will be made 1 minute after removal.

Shortened Course



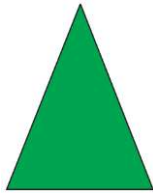
↑●●

S The course has been shortened. Rule 32.2 is in effect.

Changing the Next Leg



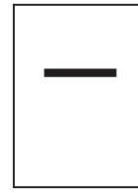
C The position of the next *mark* has been changed:



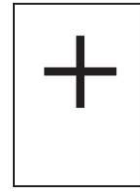
to starboard;



to port;

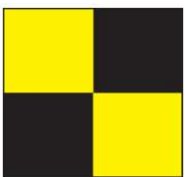


to decrease the length of the leg;



to increase the length of the leg.

Other Signals



↑●

L Ashore: A notice to competitors has been posted. Afloat: Come within hail or follow this vessel.

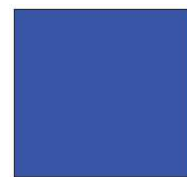


M The object displaying this signal replaces a missing *mark*.



↑●

Y Wear a personal flotation device (see rule 40).



(no sound)

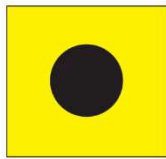
Blue flag or shape. This race committee vessel is in position at the finishing line.

準備信號



↑• ↓—

P 準備信號。



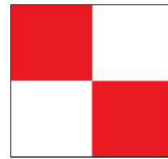
↑• ↓—

I 規則 30.1 生效。



↑• ↓—

Z 規則 30.2 生效。



↑• ↓—

U 規則 30.3 生效。



↑• ↓—

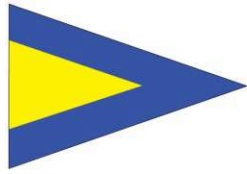
黑旗 規則 30.4 生效。

召回信號



↑•

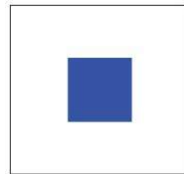
X 個別召回。



↑•• ↓•

代一旗 全體召回 預告信號將在降下此信號一分鐘之後發出。

縮短航線



↑••

S 航線已縮短。規則32.2 生效。

改變下個航段



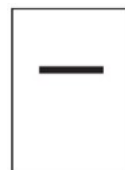
C 下一個標物的位置已改變；



航向右方；



航向左方；



減短航段長度；



增長航段長度。

其他信號



↑•

L
在岸上：公告欄上貼出參賽者的通告。
在船上：靠近至呼喊得到的範圍或跟著這一艘船來。

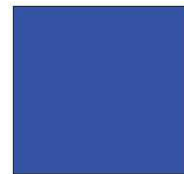


M
展示在一物體上，以替代流失的標物。



↑•

Y
穿著個人救生衣裝備。
(見規則 40)



(無音響)

藍旗或形體
競賽委員會的船艇已在終航線的位置上。

THE
RACING RULES
OF
SAILING
帆船競賽規則
for 2017-2020

World Sailing
世界帆聯

中華民國帆船協會

2017 年 9 月

帆船競賽規則

發行人 中華民國帆船協會

地址 臺北市中山區朱崙街 20 號 903 室

Email ctyal68@seed.net.tw

Fax (02)27403395

出版日期 2017.09

序

帆船運動可以培養青少年勇氣、品德、紀律、領導統御、團隊合作及默契。

台灣四面環海，地理環境極為適合發展此等親水及海洋教育，由於國人參與帆船競賽人數眾多，有鑒於斯，本會翻譯小組乃共同將多年的帆船競賽及教學經驗並投入大量時間將世界帆船最高組織 World Sailing “2017~2020 Racing Rules of Sailing” “帆船競賽規則”翻譯完成，對競賽者及競賽工作人員參與及舉辦帆船競賽均極為重要，是帆船競賽的基本法規。

期待“帆船競賽規則”能幫助所有喜愛帆船活動者，並協助帆船競賽者更瞭解規則的內容及體育精神。希望有志帆船競賽的朋友們，能藉本規則翻譯引領堂奧之妙，並進一步提升帆船運動的品質，為國人在國際帆船競賽中創造更好的成績。

中華民國帆船協會 理事長

A handwritten signature in black ink, reading '林宗道' (Lin Tsung-dao), the president of the Republic of China Sailing Association.

2017 年 7 月

翻譯小組

RRS 翻譯小組特別感謝林理事長鴻道先生多年來為台灣帆船發展與海洋教育的支持。翻譯小組感謝詹前明先生幫助 2017~2020 版“帆船競賽規則”翻譯進行順利，也要感謝吳行悌先生為本規則提供精闢的意見。

翻譯委員

郭廷祥

吳鵬傑

劉寧生

July. 2017